

## Bī 完成的馬祖石

### 一、倚佇紅磚仔頂懸的花仔石

「儂家<sup>1</sup>矣，佻使苦<sup>2</sup>」：阮是一群  
用山石仔走跳花蕊步的肩胛頭  
袂輸海翁仔登陸的喘氣聲，會使佇轉彎蕪角的磚仔路  
鞏<sup>3</sup>出溫馴的人情來，予迷失的浪海  
袂畏寒世俗的霧霧俗風飛沙  
Sú<sup>4</sup>走揣駁岸的 miâ-lī<sup>5</sup>  
會當看著東湧<sup>6</sup>，已倚出「骹遛<sup>7</sup>」形的燈

倚算，外島的聲嗽是愈來愈遠，愈來愈 iâu-uán<sup>8</sup>  
就石裡來閣石裡去  
雲尪的胸坎也會漸漸仔，展現出若龍骨的手尾力  
He 是欲來抹出踎佇紅毛塗頂懸，hit 蕊若親像烏璇石的油菊花  
In 是按恁將海戰內的目屎捷咧，予歷史的紋理  
袂 pī 生狂的風湧來滾絞、滾絞、滾絞

是講，石仔島的印模，袂驚做大水來攪擾  
Khiok 只激心，雄雄無張持的霆雷公  
予飛佇空中的海燕<sup>9</sup>  
袂使自由自在的絞出，人形般的洗石仔字；  
「儂家矣」，「佻使苦」  
船仔猶原是愛 kò 出去，m̄管眼前有海墘無，因為  
Tsit 段為著北方北，直直咧鬧風的塗花蕊  
已沓沓仔泼開出  
藍珠淚<sup>10</sup>的燒烙，燒烙

### 二、Tán 佇磅空內的爸母酒

Hā-kan-tîg<sup>11</sup> 也感受著進前，「Bàng-uâ-cê<sup>12</sup>」已不再「骹遛」。  
(佇當時「卡溜」才會當書寫出，kàu-kho-su<sup>13</sup> 頂懸寫的：「骹遛」)

沃水會有純然恰甘味：歷史知影，hit-lō 號做纒嚨喉的感覺  
就石裡來閣石裡去，酒母 tong 樓梯  
予秫米激出的長年酒，勻勻仔 huê-sióng<sup>14</sup> 向時仔  
指頭仔所 nuá 出來的，爸母詩  
一陣，一陣，啉著的聲流，hia  
已經攏成做 tsit 座石島頂懸，一粒閣一粒  
踮佇牛角咧護守的，水心肝

倚算 pī 歷史 tēnn 牢牢，in，猶原會倚在磅空內  
向準火浪中的目屎，然後堅疔出  
袂茫醉的故事來；再者，欲有沃水般的純然恰甘味  
更加愛摸出 hit 段：是一座銃砲火的溫度  
Khiok 閣是一條，用血筋 khí 出來的 tē 橋路

所以。就予時間  
聊聊仔寫出芳氣佇酒廠的 tsit 个所在  
tsit 个所在，有紺石般該然的靈魂  
嘛有雲台山內底 hit sian，白馬尊王  
用紅 khak<sup>15</sup>（紅露酒）恰牛島人咧 kan-pue，然後  
做伙喝啉出「好食其毛，配野厚」<sup>16</sup>

### 三、繼落去的血跡話

閣予霧霧束縛咧。散佇四方塗跂頂的話語  
到底是真珠，抑是眼神影過  
然後予風飛沙來踏話頭會使

佇淡開的海洋內，重新 tò-thè 無的確是進前…  
就石裡來閣石裡去，石仔就是石仔—— tui 神女所遺傳的袂鍊  
自頭就將磨練的肩胛，當做一連串的火石仔  
就是欲予 tsit 座若狗 gê 般的血跡岸，會當有 hô-khe<sup>17</sup> 的眼神來頓頭

石仔就是石仔，m̄-koh 挖開  
內底 khiok 有人的心臟：hit 群掛牢針指的女人 ke

恬恬靜靜將食苦當做「骹遛」

In 用手痕的筋骨 tòng 時間的車仔線

一針一日紮出四鄉五島<sup>18</sup>的胸坎，袂輸查埔人咧守暝的機關銃

不而過，用針甯所紮出來的燈火，也需要膨紗衫來護守矣

紅耙花<sup>19</sup>看咧、連江口聽咧、然後

媽祖婆的神像，停咧

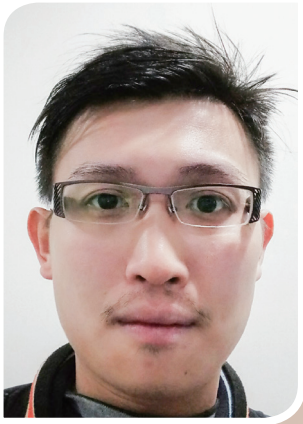
(哎！雨來天是愈來愈頻繁，石島馬祖也真誠欠一首

Bú 音線貫穿的向時仔——向時仔所彈出的，福州話)

### 作者註

〈Bī完成的馬祖石〉用字參閱教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》。

1. 「儂家」：「nǔng nga」，福州話，阮。
2. 「你使苦」：「ĩng néi khū」，福州話，毋免煩惱。
3. 鞏：khōng。
4. Sú：使。
5. miâ-lī：名字。
6. 東引鄉：也號做東湧，是台灣上北的所在。
7. 「骹遛」：「kha liù」，福州話，耍。
8. iâu-uán：遙遠。
9. 海燕：鳳頭燕鷗。
10. 藍珠淚：馬祖風景。
11. Hā-kan-tîng：南竿也號做下竿塘，島形親像一隻牛。
12. 「Bàng-uâ-cê」：福州話，平話字。
13. kàu-kho-su：教科書。
14. huê-sióng：回想。
15. khak：麩。
16. 「好食其毛，配野厚」：「hǒ lieh lǐ nóh la, phuĩ ia hiâu」，福州話，食物誠豐沛。
17. hô-khe：河溪。
18. 四鄉五島：馬祖的區域。
19. 紅耙花：紅花石蒜，馬祖的主要花蕊。



**作者感言**  
**林益彰**

真無彩，真可惜（誠拍損），掀開馬組文學獎的作品集，內底竟然攏無一首，福州話的詩，台語文的詩…我 khiok 相信，tse 內底的評審，一定有人會曉讀福州話抑是台語文，我更加相信，冊以外的投稿者，一定有人是書寫：福州話佻台語文。